

Jeremiah 31

Interlinear Bible — King James Version

Hebrew text with English translation and Strong's numbers

1 At the same time, saith the LORD, will I be the God of all the families of Israel, and they shall be my people.

לְכָל־לְאֶלְהָיִם בְּעֵת נָאָמַת הָיָה יְהֹוָה אֲקִיָּה וְאַתָּה תִּהְיֶה לְאֱלֹהִים
At the same time saith the LORD will I be the God

לְעַמּוֹן לְיִהְיָה וְהַמִּשְׁפָּחָה וְתִּשְׁבָּא לְמִשְׁפָּחָה וְתִּשְׁבָּא
and they shall be my people

2 Thus saith the LORD, The people which were left of the sword found grace in the wilderness; even Israel, when I went to cause him to rest.

עַם בְּמִדְבָּר בְּמִצְאָת רְכֵב הָמָת אֶת־יְהֹוָה
The people in the wilderness found grace when I went to cause him to rest

וְתִּשְׁבָּא לְפָרָגֵעַ וְכָל־וּמְצָא אֶת־יִשְׂרָאֵל שְׁרֵידִי
even Israel found grace when I went to cause him to rest which were left of the sword

3 The LORD hath appeared of old unto me, saying, Yea, I have loved thee with an everlasting love: therefore with lovingkindness have I drawn thee.

עֹלָם וְאֶתְבָּבָת תְּלִי נִרְאָה הָיָה יְהֹוָה מִרְאָה וְתִּשְׁכַּח
thee with an everlasting love have I drawn the Lord hath appeared of old unto me saying Yea I have loved

פָּסְדָּן מִשְׁכַּת יְהֹוָה כִּי עַל אֶבְּבָת יְהֹוָה
therefore with lovingkindness have I drawn the Lord hath appeared of old unto me saying Yea I have loved

4 Again I will build thee, and thou shalt be built, O virgin of Israel: thou shalt again be adorned with thy tabrets, and shalt go forth in the dances of them that make merry.

עַד יְשִׁרָּאֵל בְּתוֹלָת נְגַבִּית נְגַבִּית עַד

H5750

Again I will build

H1129

Again I will build

H1129

O virgin

H1330

of Israel

H3478

H5750

תְּפִיעָה

תְּפִיעָה

thou shalt again be adorned

H5710

תְּפִיעָה

תְּפִיעָה

with thy tabrets

H8596

תְּפִיעָה

תְּפִיעָה

and shalt go forth

H3318

בְּמִחְׁמָה וְלֹ

בְּמִחְׁמָה וְלֹ

in the dances

H4234

מִשְׁחָקִים:

of them that make merry

H7832

5 Thou shalt yet plant vines upon the mountains of Samaria: the planters shall plant, and shall eat them as common things.

עַד יְמִינָת יְמִינָת

כְּבָרִים כְּבָרִים

נְטָעָת יְמִינָת

Thou shalt yet plant

H5193

vines

H3754

בְּבָרִים בְּבָרִים

upon the mountains

H2022

שְׁמָרְוֹן שְׁמָרְוֹן

of Samaria

H8111

נְטָעָת יְמִינָת

Thou shalt yet plant

H5193

נְטָעָת יְמִינָת

Thou shalt yet plant

H5193

וְחַלְלָה!

and shall eat them as common things

H2490

6 For there shall be a day, that the watchmen upon the mount Ephraim shall cry, Arise ye, and let us go up to Zion unto the LORD our God.

בְּבָרִים בְּבָרִים

נְצָרִים נְצָרִים

קָרָא קָרָא וְיִזְחַקְיָהּ

shall cry that the watchmen upon the mount

H3588

For there shall be

H3426

בְּבָרִים בְּבָרִים

a day

H3117

shall cry

H7121

בְּבָרִים בְּבָרִים

that the watchmen

H5341

בְּבָרִים בְּבָרִים

upon the mount

H2022

אֶלְקָרְיָהּ אֶלְקָרְיָהּ

Ephraim

H669

אֶלְקָרְיָהּ אֶלְקָרְיָהּ

Arise

H6965

וְיִנְעַל הַ קָּרְבָּן וְיִנְעַל הַ קָּרְבָּן

ye and let us go up

H5927

וְיִנְעַל הַ קָּרְבָּן וְיִנְעַל הַ קָּרְבָּן

to Zion

H6726

וְיִנְעַל הַ קָּרְבָּן וְיִנְעַל הַ קָּרְבָּן

unto the LORD

H3068

וְיִנְעַל הַ קָּרְבָּן וְיִנְעַל הַ קָּרְבָּן

our God

H430

7 For thus saith the LORD; Sing with gladness for Jacob, and shout among the chief of the nations: publish ye, praise ye, and say, O LORD, save thy people, the remnant of Israel.

שָׁמַךְ הַלְּיַעֲקֹב
with gladness for Jacob

H3588

H3541

For thus saith

H559

בְּנֵי יִהְוָה
Sing O LORD

H3068

H7442

שָׁמַךְ הַלְּיַעֲקֹב
with gladness for Jacob

H3290

H8057

וְאָמַר אַתָּה אֲשֶׁר אָשֶׁר
For thus saith among the chief

and shout

H6670

among the chief

H7218

בְּנֵי מַגְדָּל
of the nations

H1471

publish

H8085

בְּלֹא
ye praise

H1984

For thus saith

H559

וְשִׁבְעָלָל: שָׁאָר יִתְּאַת אֶת שְׁעַמְךָ
of Israel

save

H3467

וְאָמַר יְהָוָה
O LORD

H3068

אַת שְׁעַמְךָ
thy people

H5971

אֶת שְׁעַמְךָ
the remnant

H7611

of Israel

H3478

8 Behold, I will bring them from the north country, and gather them from the coasts of the earth, and with them the blind and the lame, the woman with child and her that travaileth with child together: a great company shall return thither.

וְקִבְצָתִים
and gather

H2005

Behold I will bring

H935

אֶרֶץ אֹתֶת מִבְּנֵי
country

H853

אֶרֶץ אֹתֶת מִבְּנֵי
country

H776

אֶרֶץ אֹתֶת מִבְּנֵי
country

H6828

וְקִבְצָתִים
and gather

H6908

מִרְקָטִי
them from the coasts

H3411

אֶרֶץ אֹתֶת מִבְּנֵי
country

H776

עַוְרָא
and with them the blind

H5787

עַוְרָא
and the lame

H6455

בְּנֵי הַמִּלְאָךְ
the woman with child and her that travaileth with child

H2030

בְּנֵי הַמִּלְאָךְ
together

H3162

בְּנֵי הַמִּלְאָךְ
company

H6951

H1419

בְּנֵי הַמִּלְאָךְ
shall return

H7725

H2008

9 They shall come with weeping, and with supplications will I lead them: I will cause them to walk by the rivers of waters in a straight way, wherein they shall not stumble: for I am a father to Israel, and Ephraim is my firstborn.

אֶל אֹלִיכֶם אָוְבִילִים וְבַתְּפִנּוֹנִים יְבָאֹו בַּבְּכֵי

with weeping

H1065

They shall come

H935

and with supplications

H8469

will I lead

H2986

אֶל אֹלִיכֶם אָוְבִילִים וְבַתְּפִנּוֹנִים יְבָאֹו בַּבְּכֵי

H1980

H413

בְּנֵי סְלֵי מַםְּרֵךְ רֵשֵׁת לֹא יָפַל וְיַפְלֵל

by the rivers

H5158

of waters

H4325

way

H1870

in a straight

H3477

H3808

wherein they shall not stumble

H3782

בְּכֵי רֵי אֶפְרַיִם לְאָבִי יִשְׂרָאֵל לֹא בְּכֵי בְּכֵי

בְּכֵי יִתְּהַלֵּךְ בְּכֵי בְּכֵי

H0

H3588

H1961

to Israel for I am a father

H3478

H1

and Ephraim is my firstborn

H669

H1060

חָאָה

H1931

10 Hear the word of the LORD, O ye nations, and declare it in the isles afar off, and say, He that scattered Israel will gather him, and keep him, as a shepherd doth his flock.

שְׁמַע וְדָבֵר יְהֹוָה כָּוֹן וְבָגַד בְּאֵי יָם

Hear

H8085

the word

H1697

of the LORD

H3068

וְיִהְוּ נָאָרִים וְבָגַד יְהֹוָה

O ye nations

H1471

and declare

H5046

it in the isles

H339

וְשִׁמְרֵר וְיִקְבֹּא כֵּן יִשְׁרָאֵל מִמְּרַחַט קָרְעֵה וְאָמַר וְמִתְּגַן הַמִּתְּגָן הַמִּתְּגָן הַמִּתְּגָן

afar off

H4801

and say

H559

He that scattered

H2219

Israel will gather

H6908

him and keep

H8104

כָּרְעֵה הַמִּתְּגָן עֲדָרָה

him as a shepherd

H7462

doth his flock

H5739

11 For the LORD hath redeemed Jacob, and ransomed him from the hand of him that was stronger than he.

מִ יְהֹוָה יְמִלְאָךְ בָּנָי יִצְחָק וְיַעֲקֹב
h3588 hath redeemed H6299 For the LORD H3068
H853 Jacob H3290 and ransomed H1350 him from the hand H3027

מִ יְהֹוָה יְמִלְאָךְ
of him that was stronger H2389
H4480

12 Therefore they shall come and sing in the height of Zion, and shall flow together to the goodness of the LORD, for wheat, and for wine, and for oil, and for the young of the flock and of the herd: and their soul shall be as a watered garden; and they shall not sorrow any more at all.

אֶל יְמִלְאָךְ צִוְּן בְּמִרְום וּרְגַב וּבָאוֹ
Therefore they shall come and sing in the height of Zion and shall flow together H935 H7442 H4791 H6726 H5102 H413

וְאֶל תִּירְשׁ וְאֶל תִּבְשֶׂר וְאֶל יְהֹוָה
to the goodness of the LORD for wheat and for wine and for oil H2898 H3068 H1715 H5921 H8492 H5921 H3323

וְאֶל בְּנֵי צָאן וְאֶל יְבָקָר וְאֶל יְבָקָר וְאֶל נְפָשָׁם
and for the young of the flock and of the herd and their soul garden H5921 H1121 H6629 H1241 H1961 H5315 H1588

וְאֶל יְמִלְאָךְ הַלְאֵת וְאֶל יְמִלְאָךְ הַלְאֵת
shall be as a watered any more and they shall not sorrow H7302 H3808 H3254 H1669 H5750

13 Then shall the virgin rejoice in the dance, both young men and old together: for I will turn their mourning into joy, and will comfort them, and make them rejoice from their sorrow.

בְּחֵךְ יִם בְּמֵחַ וְל בְּתוּלָה וְשִׁמְחַת יִם אֵל
 H227 rejoice H8055 Then shall the virgin H1330 in the dance H4234 both young men H970

וְשִׁמְחַת יִם אֵל בְּמֵחַ וְל בְּתוּלָה וְשִׁמְחַת יִם אֵל
 and old together for I will turn their mourning into joy and will comfort
 H2205 H3162 H2015 H60 H8342 H5162

מִגְוָתָם: וְשִׁמְחַת יִם
 rejoice from their sorrow
 H8055 H3015

14 And I will satiate the soul of the priests with fatness, and my people shall be satisfied with my goodness, saith the LORD.

אַת וְעַמְּךָ וְרֹוחַ תְּפַשׂ נִפְשָׁתְךָ יִמְכְּבָבָנָה
 And I will satiate the soul of the priests with fatness and my people
 H7301 H5315 H3548 H1880 H5971 H854

טוֹב יְשַׁבֵּעַ נָאָם נִהְתָּה:
 with my goodness shall be satisfied saith the LORD
 H2898 H7646 H5002 H3068

15 Thus saith the LORD; A voice was heard in Ramah, lamentation, and bitter weeping; Rahel weeping for her children refused to be comforted for her children, because they were not.

בְּרִמְמָה כְּהֵן נִשְׁמָע בְּרִמְמָה כְּהֵן
 in Ramah was heard lamentation
 H7414 H8085 H5092

עַל מִבְּכָה בְּכָה ל תְּמִרּוֹרָה יִם בְּכָה
 weeping and bitter Rahel weeping
 H5921 H1058 H7354 H1065 H8563

מִאֵבֶן הַבְּנִים יְבִנְתָּה אִינְפָּה כְּהֵן
 refused for her children to be comforted
 H3985 H1121 H5921 H1062 H1121

עַל לְהִנְחֵה מִאֵבֶן יְבִנְתָּה אִינְפָּה כְּהֵן
 to be comforted for her children
 H5921 H1121 H3588 H369

16 Thus saith the LORD; Refrain thy voice from weeping, and thine eyes from tears: for thy work shall be rewarded, saith the LORD; and they shall come again from the land of the enemy.

וְעַיִן יְהֹוָה מִבְּכָה כִּי קְוָלָה מִנְעָם יְהֹוָה אָמֵן רְכָב הַלְּ

H3541 Thus saith H559 the LORD H3068 Refrain H4513 thy voice H6963 from weeping H1065 and thine eyes H5869

יְהֹוָה נָאָם לְפָעַלְתָּה מִדְמָשׁ הַלְּ שָׁכָר יְשָׁכַן כִּי מִדְמָשׁ הַלְּ

from tears H1832 shall be H3588 rewarded H3426 for thy work H6468 saith H5002 the LORD H3068

וְשָׁבָן אֶזְרָאֵל מִןְאַרְצָתְּךָ מִןְאַרְצָתְּךָ וְשָׁבָן

and they shall come again H7725 from the land H776 of the enemy H341

17 And there is hope in thine end, saith the LORD, that thy children shall come again to their own border.

וְיִשְׁאָלְתָּה כִּי תִּתְּהִגֵּר הַלְּ אֶסְרִית כִּי תִּתְּהִגֵּר הַלְּ נָאָם לְאֶסְרִית כִּי תִּתְּהִגֵּר הַלְּ יְהֹוָה הַלְּ שָׁבָן הַלְּ יְהֹוָה הַלְּ שָׁבָן הַלְּ

And there is H3426 hope H8615 in thine end H319 saith H5002 the LORD H3068 shall come again H7725

בְּנֵי יִם לְגִבּוֹלָם:

that thy children H1121 to their own border H1366

18 I have surely heard Ephraim bemoaning himself thus; Thou hast chastised me, and I was chastised, as a bullock unaccustomed to the yoke: turn thou me, and I shall be turned; for thou art the LORD my God.

מִתְנַזֵּד דְ אַפְבִּים שְׁמָם עַתִּי שְׁמָם עַתִּי

I have surely

H8085

I have surely

H8085

מִתְנַזֵּד דְ אַפְבִּים

Ephraim

H669

bemoaning

H5110

תָאַבְךָ רָ

himself thus Thou hast chastised

H3256

תָאַבְךָ רָ

himself thus Thou hast chastised

H3256

לֹא כָּעַגְלָל

unaccustomed

H3808

לֹמַד אַשְׁר וּבָהּ

H3925

thou me and I shall be turned

H7725

אַשְׁר וּבָהּ

thou me and I shall be turned

H7725

כִּי אַפְתָּה

H859

יְהִי הָלָקִין

for thou art the LORD

H3068

אֱלֹקִין

my God

H430

19 Surely after that I was turned, I repented; and after that I was instructed, I smote upon my thigh: I was ashamed, yea, even confounded, because I did bear the reproach of my youth.

כִּי אַפְתָּה שׁוּבִי נִמְתַּחַת אַפְתָּה כִּי דָעִי

H3588

Surely after

H310

that I was turned

H7725

I repented

H5162

אַפְתָּה נִמְתַּחַת אַפְתָּה

Surely after

H310

that I was instructed

H3045

כִּי נִכְלַל מִתְיַגְמִים אַפְתָּה בְּשִׁתְתִּי יְגַם

I smote

H5606

H5921

upon my thigh

H3409

I was ashamed

H954

H1571

yea even confounded

H3637

H3588

בְּשִׁתְתִּי אֲתִי נִשְׁתִּי מִתְיַגְמִים

because I did bear

H5375

the reproach

H2781

of my youth

H5271

20 Is Ephraim my dear son? is he a pleasant child? for since I spake against him, I do earnestly remember him still: therefore my bowels are troubled for him; I will surely have mercy upon him, saith the LORD.

כִּי שְׁעִשְׁעָ יִם יְהוָה אֶפְרַיִם לְאַתְּ אֶתְּנָהָרָב
is he a pleasant child? for since I spake against him, I do earnestly remember him still: therefore my bowels are troubled for him;
בְּנֵי יִהְוָה אֶתְּנָהָרָב אֶתְּנָהָרָב אֶתְּנָהָרָב אֶתְּנָהָרָב אֶתְּנָהָרָב אֶתְּנָהָרָב
for since I spake against him I do earnestly remember him still: therefore my bowels are troubled for him;
אֶתְּנָהָרָב אֶתְּנָהָרָב אֶתְּנָהָרָב אֶתְּנָהָרָב אֶתְּנָהָרָב אֶתְּנָהָרָב
for him I will surely set thee up waymarks toward the highway make thee high heaps
אֶתְּנָהָרָב אֶתְּנָהָרָב אֶתְּנָהָרָב אֶתְּנָהָרָב אֶתְּנָהָרָב אֶתְּנָהָרָב
the LORD saith the LORD the LORD the LORD the LORD the LORD

21 Set thee up waymarks, make thee high heaps: set thine heart toward the highway, even the way which thou wentest: turn again, O virgin of Israel, turn again to these thy cities.

שְׁתִּי תְּמִרְוֹךְ יִם לְרַב הַצְּבִי שְׁמֵי צְבִי יִם לְרַב הַצְּבִי
set thee up waymarks make thee high heaps
בְּתוּלָת שְׁבִי כְּתִי כְּתִי כְּתִי כְּתִי כְּתִי כְּתִי
toward the highway even the way which thou wentest turn again O virgin
לְמַסֵּל הַדָּרְכָּה כְּתִי כְּתִי כְּתִי כְּתִי כְּתִי כְּתִי
thine heart toward the highway even the way which thou wentest turn again O virgin
לְבָב הַדָּרְכָּה כְּתִי כְּתִי כְּתִי כְּתִי כְּתִי כְּתִי
of Israel turn again to these thy cities

22 How long wilt thou go about, O thou backsliding daughter? for the LORD hath created a new thing in the earth, A woman shall compass a man.

עֵד מַתִּי תַּחַטְמָלְךָ יְהִי בָּתְךָ הַשׁוֹבֵב הִי
H5704 H4970 H2559 daughter O thou backsliding H3588
How long wilt thou go about H1323 H7728

בָּרָא בְּרָא יְהִי סְדָשָׁה בָּא רָא נָקַב תִּסְנַב
H1254 H3068 H2319 H776 A woman shall compass H5437
hath created for the LORD a new thing in the earth H5347

בָּרָא
a man
H1397

23 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; As yet they shall use this speech in the land of Judah and in the cities thereof, when I shall bring again their captivity; The LORD bless thee, O habitation of justice, and mountain of holiness.

עַד יִשְׁבָּא לְאֱלֹהִים אֱמָרָה יְהִי הַיְדָה אֶצְבָּאוֹת
H3541 As yet they shall use H559 The LORD H3068 of hosts H6635 the God H430 of Israel H3478 H5750
As yet they shall use H1397

וְאָמָר אָתָּה בְּדָבָר הַזֶּה בָּא רָא בְּהַזֶּה
As yet they shall use H853 this speech H1697 H2088 H776 H3063
and in the cities thereof when I shall bring again

וּבְעָרֶכֶת בְּשׁוֹבֵב אֶת שְׁבֹות מִשְׁבָּצַב
H5892 H7725 H853 H7622 H1288
and in the cities thereof when I shall bring again their captivity

יְהִי הַיְדָה בְּרָכָה כְּלֹדֶשׁ כְּלֹדֶשׁ
The LORD H3068 thee O habitation H5116 of justice H6664 and mountain H2022 of holiness H6944

24 And there shall dwell in Judah itself, and in all the cities thereof together, husbandmen, and they that go forth with flocks.

וְשָׁבָו בְּהַיִּה יְהוָה יְכָל אֶלְעָבָד
And there shall dwell in Judah itself and in all the cities thereof together
H3427 H3063 H3605 H5892 H3162

אָכְרִים יְמִינֵיכֶם בְּעָדרִים
husbandmen and they that go forth with flocks
H406 H5265 H5739

25 For I have satiated the weary soul, and I have replenished every sorrowful soul.

דָּאַבְתִּי כִּי כִּי כִּי כִּי כִּי
For I have satiated soul the weary soul every sorrowful
H3588 H7301 H5315 H5889 H3605 H5315 H1669

מְלָאָתִי
and I have replenished
H4390

26 Upon this I awaked, and beheld; and my sleep was sweet unto me.

לִי רַבָּה שְׁבָתִי וְשָׁבָתִי יָרָא הַקִּיצֵּת
and beheld and my sleep was sweet
H5921 H2063 H6974 H7200 H8142 H6149

27 Behold, the days come, saith the LORD, that I will sow the house of Israel and the house of Judah with the seed of man, and with the seed of beast.

אַתְּ יִזְרְעָתִי יְהוָה נָאָמַת בָּאָיִם יְמִינֵי
that I will sow the LORD saith come Behold the days
H853 H3068 H5002 H935 H2009 H3117

בְּיַתְּרַעַת יְהוָה הַיּוֹדֵעַ בְּיַתְּרַעַת
and with the seed of Judah and the house of Israel
H2233 H3063 H3478 H853 H1004

בְּהַמְּמָה אֲזַדְּבָעַי
of beast and with the seed of man
H929 H2233 H120

28 And it shall come to pass, that like as I have watched over them, to pluck up, and to break down, and to throw down, and to destroy, and to afflict; so will I watch over them, to build, and to plant, saith the LORD.

כֹּאשֶׁר וַיַּבְנֵה

H1961

אָשָׁקְדָּן

H834

And it shall come to pass that like as I have watched over

H8245

עַלְיָה מָ

H5921

לְגַנְתָּו וְשָׁ

them to pluck up

H5428

וְלְגַנְתָּו וְצָ

and to break down

H5422

וְלְגַנְתָּו וְצָ

and to throw down

H2040

וְלְפָרָאָב יָדָ

and to destroy

H6

וְלְפָרָאָב יָדָ

and to afflict

H7489

כִּי

אָשָׁקְדָּן

And it shall come to pass that like as I have watched over

H8245

לְבָנָו וְתַּעֲלִיָּה מָ

H5921

them to build

H1129

וְלְגַנְתָּו וְצָ

and to plant

H5193

נָאָמָה

saith

H5002

יְהָוָה

the LORD

H3068

29 In those days they shall say no more, The fathers have eaten a sour grape, and the children's teeth are set on edge.

אַכְלָה יְמִינֵיכֶם לֹא בָּהָם בְּמִימֵיכֶם יֹאמְרִים עַד אָבָות וְתִּהְעָרֵב כִּי אַכְלָה

In those days

H3117

H1992

H3808

they shall say

H559

H5750

no more The fathers

H1

have eaten

H398

בְּשָׁר יְמִינֵיכֶם וְשָׁבְבֵי בְּשָׁר יְמִינֵיכֶם תְּהִקְמִינֵה

a sour grape

H1155

teeth

H8127

בְּנֵיכֶם וְבְנֵי יְמִינֵיכֶם

and the children's

H1121

תְּהִקְמִינֵה וְתִּהְעָרֵב

are set on edge

H6949

30 But every one shall die for his own iniquity: every man that eateth the sour grape, his teeth shall be set on edge.

בְּאַדְםָכְלָה יְמִינֵיכֶם אֲשֶׁר יְשָׁאַת בְּגַעֲונֵיכֶם כִּי אַדְםָכְלָה

H3588

H518

But every one

H376

for his own iniquity

H5771

בְּגַעֲונֵיכֶם וְתִּהְעָרֵב כִּי אַדְםָכְלָה

H4191

H3605

every man

H120

תְּהִקְמִינֵה יְמִינֵיכֶם שְׁבָבֵי בְּשָׁר יְמִינֵיכֶם שְׁבָבֵי

that eateth

H398

the sour grape

H1155

תְּהִקְמִינֵה יְמִינֵיכֶם שְׁבָבֵי בְּשָׁר יְמִינֵיכֶם שְׁבָבֵי

shall be set on edge

H6949

his teeth

H8127

31 Behold, the days come, saith the LORD, that I will make a new covenant with the house of Israel, and with the house of Judah:

אַתְּ יְמִם יָמִים בָּא יָמִים נָאָמָן יְהִי הַבְּנִי תִּכְרֹת יְהִי תִּכְרֹת
 H2009 Behold the days come saith the LORD that I will make H854
 H3117 H935 H5002 H3068 H3772 H3063 H1285
 בְּבֵית יִשְׂרָאֵל בְּבֵית יְהוּדָה בְּבֵית יְהוּדָה בְּבֵית יִשְׂרָאֵל
 and with the house of Israel and with the house of Judah and with the house of Israel and with the house of Judah
 H1004 H3478 H1004 H3063 H854 H1285
 חֲדָשָׁה:
 a new
 H2319

32 Not according to the covenant that I made with their fathers in the day that I took them by the hand to bring them out of the land of Egypt; which my covenant they brake, although I was an husband unto them, saith the LORD:

לֹא בְּרִית אֲשֶׁר כִּי אֲבֹתֶם אֲבֹתֶם
 H3808 Not according to the covenant H1285 H834 that I made H854 with their fathers H1
 בַּיּוֹם בְּיָמֵינוּ בְּיָמֵינוּ לְהֹצִיא אֶם מִצְרַיִם
 in the day that I took them by the hand to bring them out of the land of Egypt
 H3117 H2388 H3027 H3318 H776 H4714
 אֲנֵךְ אֲשֶׁר הַפְּרָא הַמָּה אֲשֶׁר
 H834 H1992 they brake H853 Not according to the covenant H1285 H595
 בְּעֵלָתִי
 although I was an husband H1166 H0 unto them saith H5002
 הַיְהוָה:
 the LORD H3068

33 But this shall be the covenant that I will make with the house of Israel; After those days, saith the LORD, I will put my law in their inward parts, and write it in their hearts; and will be their God, and they shall be my people.

אַתָּה אֶכְרֹת בְּרִית זֶה אַתָּה כִּי

H3588

H2063

But this shall be the covenant

H1285

אַתָּה אֶכְרֹת בְּרִית אֲשֶׁר

H834

that I will make

H3772

H854

יְהִי הַנָּאָם בְּהַמִּתְּבָרֵךְ לִשְׁבָא לְבַבְּ יִתְּ

with the house

H1004

of Israel

H3478

After

H310

those days

H3117

יְהִי הַנָּאָם בְּהַמִּתְּבָרֵךְ

H3772

saith

H5002

the LORD

H3068

לְבַבְּ מִצְרָבְּ מִצְרָבְּ וְעַל בְּקָרְבָּן תּוֹרַתִּי אַתָּה נִתְּתָּה

I will put

H5414

H853

לְבַבְּ מִצְרָבְּ מִצְרָבְּ וְעַל בְּקָרְבָּן תּוֹרַתִּי אַתָּה נִתְּתָּה

my law

H8451

לְבַבְּ מִצְרָבְּ מִצְרָבְּ וְעַל בְּקָרְבָּן תּוֹרַתִּי אַתָּה נִתְּתָּה

H7130

in their inward parts

H5921

לְבַבְּ מִצְרָבְּ מִצְרָבְּ וְעַל בְּקָרְבָּן תּוֹרַתִּי אַתָּה נִתְּתָּה

it in their hearts

H3820

לְאֱלֹהִים יְמִינֵי יְהִי וְהַמִּתְּבָרֵךְ בְּנָה

and write

H3789

H1961

H0

and will be their God

H430

לְאֱלֹהִים יְמִינֵי יְהִי וְהַמִּתְּבָרֵךְ בְּנָה

H1992

H1961

H0

לְעַם:

and they shall be my people

H5971

34 And they shall teach no more every man his neighbour, and every man his brother, saying, Know the LORD: for they shall all know me, from the least of them unto the greatest of them, saith the LORD: for I will forgive their iniquity, and I will remember their sin no more.

וְלֹא יַלְמֹד אֶת־יְלֹא
 H3808 And they shall teach H3925
 וְעַד אֶת־אֲשֶׁר
 H5750 and every man H376
 וְאֶת־רְעֵהוּ
 H853 his neighbour H7453
 וְאֶת־יְשָׁרָעֵל
 H376 and every man H376

אֶת־אָחִי רְאֵם לְאֶת־יְדָעָה
 H853 his brother H251
 אֶת־יְדָעָה
 H559 saying H559
 יְדָעָה
 H853 Know H3045
 יְהִי הָאָתָה
 H3588 the LORD H3068
 כָּלָם
 H3605

יְדָעָה אֶת־יְדָעָה
 H853 Know H3045
 לְמִקְטָבָה מִזְעֵד
 H6996 me from the least H6996
 יְדָעָה
 H5704 יְדָעָה
 H1419 of them unto the greatest H1419
 נָאָם
 H5002 of them saith H5002

יְהִי הָאָתָה
 H3588 the LORD H3068
 כִּי יְהִי הָאָתָה
 H5545 for I will forgive H5545
 אָסְלָחָה
 H5771 their iniquity H5771
 לְעֹנָם
 H2403 their sin H2403
 לֹא וְלֹמַטְאָתָם
 H3808

אֶזְכָּר
 H2142 and I will remember H2142
 שְׁמָךְ
 H5750

35 Thus saith the LORD, which giveth the sun for a light by day, and the ordinances of the moon and of the stars for a light by night, which divideth the sea when the waves thereof roar; The LORD of hosts is his name:

לֹא וְשַׁמְשָׁה יְמָם
 H3119 by day H3119
 לֹא וְשַׁמְשָׁה שֶׁמֶשׁ
 H216 for a light H216
 נָתַת | יְהִי הָאָתָה
 H5414 which giveth H5414
 יְהִי הָאָתָה
 H3068 The LORD H3068
 יְהִי הָאָתָה
 H559 Thus saith H559

רְגָעַל לְיְלָה
 H7280 which divideth H7280
 לְיְלָה לֹא וְשַׁמְשָׁה
 H3915 by night H3915
 וְשַׁמְשָׁה יְמָם
 H216 for a light H216
 וְשַׁמְשָׁה שֶׁמֶשׁ
 H3556 and of the stars H3556
 וְשַׁמְשָׁה יְמָם
 H3394 of the moon H3394
 וְשַׁמְשָׁה תְּקַנְתָּה
 H2708 and the ordinances H2708

שְׁמָךְ אֶבְאָה וְתַתְתַּתְתָּה
 H8034 is his name H8034
 גַּל יְיָ וְתַתְתַּתְתָּה
 H1530 when the waves H1530
 יְיָ וְתַתְתַּתְתָּה
 H1993 thereof roar H1993
 הַיָּם וְתַתְתַּתְתָּה
 H3220 the sea H3220

36 If those ordinances depart from before me, saith the LORD, then the seed of Israel also shall cease from being a nation before me for ever.

אָמַם שׁוּם יְמִינָם	הַמְּצֻקִים בְּאֶלְהָה	לִפְנֵי בָּאָלָה	נָאָם הַיְהוָה
H518	H4185	H2706	H3068
depart	If those ordinances		the LORD
		H428	H5002
		before	
		H6440	
		me saith	
			H3068
גַם בְּעֵז בָּרָא לְיִשְׁרָאֵל	וְיִשְׁבַּת נָמָה וְיִהְיֶה	מִן יְמִינָם	גַּם בְּ
H1571	H2233	H3478	H1471
then the seed	of Israel	also shall cease	from being a nation
H2233	H3478	H7673	H1471
		H1961	
בְּמִימִן כֹּל לִפְנֵי			
before	H3605	me for ever	
H6440	H3117		

37 Thus saith the LORD; If heaven above can be measured, and the foundations of the earth searched out beneath, I will also cast off all the seed of Israel for all that they have done, saith the LORD.

38 Behold, the days come, saith the LORD, that the city shall be built to the LORD from the tower of Hananeel unto the gate of the corner.

בָּיִת הַמִּלְחָמָה
בְּאַיִם יְמִים
נָאָמַר הַלְּהִיא
שְׁבָנָת הַמִּלְחָמָה
בְּעִיר
H2009 Behold the days H3117 come H935 saith H5002 the LORD H3068 shall be built H1129 that the city H5892

הַפְּנִים: שְׁעָרׁ מִמְּגַדֵּל סְנִיאָה לְמִתְּהִלָּה הַלְּהִלָּה
the **LORD** of the **corner** of the **tower** of **Hananeel** unto the **gate** of the **city**
H3068 H4026 H2606 H8179 H6438

39 And the measuring line shall yet go forth over against it upon the hill Gareb, and shall compass about to Goath.

ע ל נגך ו במדקה במדקה ק ו ה ע יד יא לא shall yet go forth H5750 H6961 And the measuring H5048 H5921 H3318 H4060

גַּתָּה: גַּתָּה בְּ גַּר בְּ גַּר בְּ גַּתָּה בְּ גַּתָּה תְּ
to Goath and shall compass about Gareb over against it upon the hill
H1601 H5437 H1619 H1389

40 And the whole valley of the dead bodies, and of the ashes, and all the fields unto the brook of Kidron, unto the corner of the horse gate toward the east, shall be holy unto the LORD; it shall not be plucked up, nor thrown down any more for ever.

בְּשָׁרְמֹת אֵל וְבַדְשׁוּ בְּפֶגֶר יְמִין בְּעֵמֶק אֵל H3605 And the whole valley H6010 of the dead bodies H6297 and of the ashes H1880 H3605 H8309

עַד בְּצִלְעַד בְּקַדְרַן בְּעַד בְּפִתְּעַר שְׁעַר בְּפָסָקִים
H5704 unto the brook of Kidron H5704 unto the corner gate of the horse
H5158 H6030 H6438 H48170 H5493

מִזְבֵּחַ קָהָל קְדֻשָּׁה לְיְהוָה הַלְאָהָלְאָה יְנִזְבֵּת שׁוֹלְאָה לֹא יְנִזְבֵּת שׁוֹלְאָה

toward the east shall be holy unto the LORD H3808 it shall not be plucked up H3808

לעוֹלָם: עַד יְמֵי סָרֵךְ nor thrown down H5750 any more for ever H5760

